

教友通訊

Newsletter

March/April/May 2018 三月/四月/五月



Mass: Sundays 3:00 p.m.

地點: 聖體大教堂

Place: Cathedral of the Blessed Sacrament
1017 – 11th Street
Sacramento, CA 95814

Priest: Fr. Nicholas Ho
415-727-7880

聯絡: 吳嘉軒會長

Contact: Kenneth Ng (President)
916-583-8306
sccc.contact@gmail.com

Check us out on the World Wide Web: 請瀏覽我們的網頁:

www.sacchinesecatholic.org

<https://www.facebook.com/sacchinesecatholic/>

Words from Fr. Nicholas Ho OUR EASTER PRAYER

It is only right, with all the powers of our heart and mind, to praise you, Father, and your only-begotten Son, Our Lord Jesus Christ.

Dear Father, by your wonderful and gracious love for us, your people, you gave up your Son, Jesus.

Dear Jesus, you paid the debt of Adam for us to the Eternal Father by your own blood poured forth in loving-kindness.

You cleared away the darkness of sin by your magnificent and radiant resurrection.

You broke the bonds of death and rose from the grave as a conqueror.

You reconciled between heaven and earth. Our life had no hope of eternal happiness before you redeemed us. Your resurrection has washed away our sins, restored our innocence and brought us joy. How precious is the tenderness of your love.

Amen.

The Lord is truly Risen, alleluia, alleluia, alleluia!



何神父的話 我們的復活節祈禱

唯一正確就是用我們心中所有的力量來讚美祢，天父和祢的獨生子，我們的主耶穌基督。

親愛的天父，藉著祢對我們的美好和仁慈的愛，祢的子民，祢捨棄了祢的兒子耶穌。

親愛的耶穌，祢用祢的血傾瀉出慈愛幫我們償還了亞當對永恆父親的債。祢用宏偉而光芒四射的復活清除了罪惡的黑暗。

祢打破了死亡的束縛，如同征服者從墳墓中復活。

祢在天地之間作出和解。在祢贖救我們之前，我們的生命沒有永恆幸福的希望。祢的復活洗去了我們的罪，恢復了我們的純潔，帶給我們喜樂。祢柔情的愛是多麼的珍貴。

阿門。

天主真的復活了，阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞！

教宗方濟各 2017 年 3 月 15 日要理講授：論望德，要喜樂

親愛的弟兄姐妹，上午好！

我們深知主耶穌留給我們的最大誠命是愛的誠命：全心、全靈、全意愛天主，以及愛人如己（參閱：瑪廿二 37-39），即我們蒙召愛主愛人、施行愛德。這是我們最崇高的聖召，最卓越的使命，並且與基督徒望德的喜樂密切相關。懷有愛的人擁有望德的喜樂，最終能與那被稱為大愛的主耶穌相遇。

在我們剛才聆聽的《羅馬人書》中，聖保祿宗徒告誡我們：我們的愛德有可能是虛偽的，我們的愛有可能是虛偽的。我們於是應該省思：這種虛偽什麼時候會發生呢？我們如何確保我們的愛是誠懇的，我們的愛德是真切的呢？如何確保我們不假裝行愛德，或者我們的愛不是一場電視劇，而是真誠、強烈的愛呢？

虛偽可能滲透到各個地方，包括我們愛的方式。當我們的愛存有私心、出於個人利益時，這愛就是虛偽的。有多少存在私心的愛啊！例如：我們從事愛德服務似乎只是為了炫耀自己或讓自己感覺了不起：“啊！我太優秀了！”不，這是虛偽！抑或者我們的目的是那些“可見”的東西，好能賣弄我們的才智或能力。在這種態度的背後常有一種錯誤、欺騙人的觀念，如同在說：我們懷有愛因為我們是好人；愛德似乎成了一個人的創造物、我們心中一款產品。相反地，愛德首先是一份恩寵，一份禮物；愛的能力是天主的一份恩典，我們必須祈求這恩典。若我們祈求這恩典，天主會樂意把它賜給我們。愛德是一份恩寵：它不在乎我們是誰，而在於顯露上主賜給我們和我們自願接受的那份恩寵；我們若不先與耶穌相遇，不受到祂溫良和慈悲面容的催促，我們在與他人的相遇中就無法表達愛德。

聖保祿邀請我們承認自己是罪人，我們愛的方式也帶有罪惡的標記。與此同時，他也叫我們傳達新的訊息，希望的訊息：上主為我們開啟

了一條自由的道路，救恩的道路。我們也有機會活出愛的偉大誠命，成為天主之愛的工具。這要求我們願意讓復活的基督治癒和更新我們的心靈。復活的基督在我們當中生活並與我們同在，祂能治癒我們的心靈；若我們祈求祂，祂必會應允。我們雖然卑微和貧窮，祂卻讓我們體驗天父的憐憫，慶祝天父愛的奇事。於是我們就能明白，我們為弟兄所能做的一切，無非是回應天主繼續不斷為我們所做的。天主本身居住在我們的心中，我們的生活中，不斷親近和服事我們在每日的旅途中遇到的所有人，尤其是脆弱者和最需要幫助的人，我們從他們身上最先認出了天主。

因此，聖保祿說這番話並非要斥責我們，而是要鼓勵我們，激發我們的希望。我們眾人都有過未能全心全意遵守愛的誠命的經歷，但這也是一份恩寵，因為它讓我們懂得單靠自己無法真正去愛的。我們需要上主不斷更新我們心中的這份恩典，體嚐祂的無限慈悲。我們若能回歸於重視那些微小、普通和平凡的事情，回歸於重視每天遇到的種種小事，我們就有能力愛他人，如同天主那樣愛他們，希望他們得到益處，成為聖潔之人、天主的朋友；我們就會感到欣喜，因為我們能夠成為貧困和卑微者的近人，像耶穌在我們遠離祂時所做的那樣，並且能夠彎腰服事弟兄，就像耶穌，慈善的撒瑪黎雅人那樣對待我們，施予我們憐憫和寬恕。

親愛的弟兄姐妹，保祿宗徒對我們的勸勉是我們在喜樂中保持希望的秘訣，用他的話說，這是“論望德，要喜樂”的秘訣（羅十二 12）。在喜樂中保持希望，因為我們知道無論在任何境遇中，即使是逆境、我們陷入失敗，天主的愛始終不會減少。因此，讓我們心中充滿天主之恩，滿懷天主忠信的氣息，活出喜樂的望德，回訪我們的弟兄姐妹，因為我們所能做的太少，每日從天主那裡領受的太多。

謝謝！

Pope's March 15, 2017 Message: Christian Hope Rejoice in Hope

Dear Brothers and Sisters,

Good morning!

We know well that the great commandment the Lord Jesus left us is the one about love: to love God with all our heart, with all our soul and with all our mind, and to love our neighbour as ourselves (cf. Mt 22:37-39); namely, we are called to love, to exercise charity. And this is our loftiest vocation, our vocation par excellence; and it is also tied to the joy of Christian hope. One who loves has the joy of hope, of reaching the encounter with the great love that is the Lord.

The Apostle Paul, in the passage of the Letter to the Romans that we have just heard, puts us on guard: there is a risk that our charity may be hypocritical, that our love may be hypocritical. So we must ask: when does this hypocrisy happen? And how can we be certain that our love is sincere, that our charity is authentic? That we are not pretending to do charity or that our love is not for show: sincere, strong love....

Hypocrisy can insinuate itself anywhere, even in our world of love. This happens when our love is motivated by interest, by self-interest; and how much interested love there is ... when the service to charity, which we seem to carry out generously, is done in order to draw attention to ourselves or to feel good: 'Oh, how good I am!'. No, this is hypocrisy! Or also when we aspire to things with "visibility" so as to put our intelligence or our

abilities on display. Behind all this there is a false, misleading idea, thinking that since we love, we are good — as though charity were a manmade creation, a product of our heart. Charity, instead, is first and foremost a grace, a gift; being able to love is a gift of God, and we must ask for it. He gives it freely, if we ask for it. Charity is a grace: it does not consist in showing off, but in what the Lord gives us and which we freely receive; and it cannot be extended to others if it is not first generated by the encounter with the meek and merciful face of Jesus.

Paul invites us to recognize that we are sinners, and also that our way of loving is marked by sin. At the same time, however, one becomes the bearer of a new message, a message of hope: the Lord opens before us a new path of freedom, a path of salvation. It is the opportunity for us too to live the great commandment of love, to become instruments of God's charity. And this happens when we let our heart be healed and renewed by the Risen Christ. The Risen Lord who lives among us, who lives with us is capable of healing our heart: He does so, if we ask it. It is He who allows us, even in our littleness and poverty, to experience the Father's compassion and to celebrate the wonders of his love. And thus we understand that all we can live and do for our brothers and sisters is but the response to what God has done and continues to do for us. Rather, it is God himself who, abiding in our heart and our life, continues to be close and to serve all those whom we encounter each day on our

Pope's March 15, 2017 Message: Christian Hope Rejoice in Hope

journey, beginning with the least and the neediest, in whom He is first recognized.

Thus, with these words, rather than reproach us, the Apostle Paul wants to encourage us and rekindle hope in us. Indeed, everyone has the experience of not living the commandment of love fully or as we should. But this too is a grace, because it makes us understand that we are incapable of truly loving by ourselves: we need the Lord constantly to renew this gift in our heart, through the experience of his infinite mercy. Then, indeed, we will return to appreciate small things, simple, ordinary things; we will once more appreciate all these little, everyday things and we will be capable of loving others as God loves them, wanting their good, that is, that they be holy, friends of God; and we will be glad of the opportunity to make ourselves close to those who are poor and humble, as Jesus does with each one of us when we are distant from Him, to stoop to the feet of our brothers and sisters, as He, the Good Samaritan, does with each of us, with his compassion and his forgiveness.

Dear brothers and sisters, what the Apostle Paul reminded us of is the secret for — I shall use his words — it is the secret for “rejoicing in hope” (cf. Rom 12:12); rejoicing in hope. The joy of hope: because we know that in all circumstances, even the most adverse, and also through our own failures, God’s love never fails.

Therefore, with his grace and his fidelity dwelling and abiding in our heart, let us live in the joyful hope of reciprocating in our brothers and sisters, through the little we can, the abundance we receive from Him each day.

Thank you.

Sources:

http://w2.vatican.va/content/francesco/en/audiences/2017/documents/papa-francesco_20170315_udienza-generale.html

Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet believe.”
- John 20:29

I like very much the following lyrics of a famous song “The Glorious Days” of the Hong Kong music band Beyond - “A lifetime of loss and struggle, believing one’s ability to change the future”, but at the end “wonder who can make it?” Yet at the most glorious and bright time of my life, my wife brought to me two very astonishing news.

The first one made me very excited, my wife was pregnant and our small world would soon have a new member. But the one that followed was a nightmare, she suffered from severe headache after the pregnancy and her vision was becoming blurred and worse. After seeking treatment from various specialists, it was confirmed that there was a tumor in her brain and it grew in size as days went by. In order not to risk the life of the mother, doctor suggested to immediately stop pregnancy and remove the tumor by surgery.

My feeling was like falling from heaven to hell and I was almost collapsed at that moment. Despite I used to be confident in keeping everything under my control, I felt so helpless and hopeless and did not know what to do. The situation became very pressing as time past, finally I had no alternative but to send my wife back to Houston, Texas under the care of my in-laws and to seek second medical opinion.



Without my wife around, days became bored and lonely. Added with the worry about her, it seemed that I had lost all the support and could not stand by myself anymore. Suddenly one day, it flashed in my mind about the invitation letter sent to me earlier from the church. Where did I put it?

Of course the letter was eventually found and I responded to the call of God and started my new life to explore the footprint of our Lord. As a catechumen, I liked the first gift from the Tsing Yi parish – a book named “Explore”, especially the part mentioned about what St. Thomas said, “Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe.” (John 20:25)

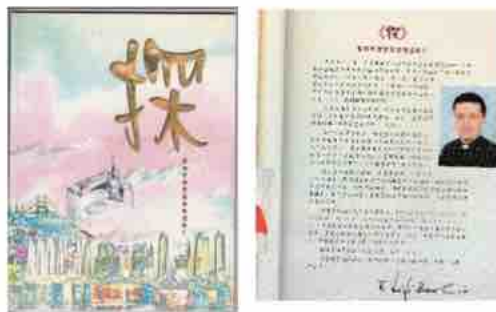
At the same time good news came from my wife in Texas, specialists there said the tumor appeared to have stabilized and did not grow further. Under close observation, we could wait for the baby to come out before the brain surgery. Thanks to God, our daughter Melody was safely born in January 2001 with the weight of almost 9 pounds. Strange enough, the tumor disappeared after the confinement and even the doctor said it was a miracle. I do not know whether it is again a coincidence or God is joking with me, even the date on the invitation letter from Tsing Yi parish is my birthday (the letter was attached in the last issue). No wonder Jesus said, “Blessed are those who have not seen and yet believe.” (John 20:29)

Yet I did not receive the baptism with other catechumens after 16 months of catechism and I rarely went to mass with the excuse that I need time to take care of our newborn baby. We are busy every moment. Does this sound familiar? So how did I become the son in God at the end? Let us continue the sharing in the next issue.

耶穌對他說：“因為你看見了我，纔相信嗎？那些沒有看見而相信的，纔是有福的！”(若 20:29)

我很喜歡香港樂隊 Beyond 的名曲“光輝歲月”中的這一句“一生經過徬徨的掙扎，自信可改變未來”，但最後“問誰又能做到！”就在我生命中看似最光輝，最一帆風順的時刻，太太給我帶來了兩個非常震撼的消息。

第一個消息令我興奮莫名，我們的二人世界將有第一位新成員，太太懷孕了！可是隨之而來的惡噩是懷孕後她的頭不時感到劇痛，而視力亦變得越趨模糊。最後經輾轉向不同專科醫生求診，證實太太腦內生有腫瘤，而它亦隨著懷孕週數而增大。醫生建議為免腫瘤繼續變大而危及孕婦生命，要立即終止懷孕並盡快進行切除手術。



我的心情就像從天堂掉進地獄一樣，整個人呆住了，甚或崩潰了！一向自信命運在我手的我，此時感覺非常無助及乏力，亦從沒有試過如此不知所措。由於時間一天一天的過，情況就變得越加迫切，最後無奈地將太太送回德州休斯頓尋求其他醫學意見，亦讓岳父岳母能好好照顧妻子。

在太太不在身邊的時候，日子變得沈悶和乏味，加上對她的擔憂和牽掛，整個人已撐不住了，好像找不到任何依靠。忽然一天靈光一閃，我猛然想起早前教堂寄來的一封信，一個邀請，給我掉到哪裡了？

當然信是找回了，而我亦是這樣回應了上主的召叫，開展了新的人生，探尋上主的足跡。成為慕道者之後，我很喜歡青衣堂區送給我的一份禮物 - 名為“探”的一本書。特別當中主保聖人多默說的話：“我除非看見他手上的釘孔，用我的指頭，探入釘孔，用我的手探進他的肋膀，我決不信。”(若 20:25)

同一時間太太從德州傳來好消息，腦科醫生說腫瘤好像已穩定下來，沒有再增大，所以可密切監察，待胎兒多長大才剖腹產子然後動腦部手術。感謝天主，女兒愛葉終於在 2001 年 1 月順產出生，且有八磅多九磅重。說也奇怪，產後覆疹腦內腫瘤已消失了，醫生也說難以解釋。能有這麼多巧合嗎？我不敢說！但天主真會和我開玩笑，竟連青衣堂區寄來的邀請信，



日期也用上我的生日(信件已刊登於上期文章內)。無怪主基督說：“那些沒有看見而相信的，纔是有福的！”(若 20:29)

可惜的是，我並沒有在慕道 16 個月後跟隨其他慕道者一起領洗，並且在慕道期間很少參與主日彌撒，向修女推說要留多點時間在家照料初生女兒。我們實在每天每刻也有很多事情忙著，那有時間聽耶穌的啊！對於這種情況你是否也有同感呢？最後我又如何領受入門聖事，成為天主的兒女？有興趣的話可以下期繼續分享我的探道歷程。

2018 事務委員

會長: 吳嘉軒

副會長: 鄧文蘭

財務: 黃潔萍

記錄秘書: Yuni Lok

聯絡秘書: 陳威顯紫

2018 Committee Members

President: Kenneth Ng

Vice President: Ida Tang

Treasurer: Catherine Wong

Recording Secretary: Yuni Lok

Corresponding Secretary: Cecilia Chan

2017 年度財務報告 2017 Financial Report

SCCC Annual Financial Report 2017

Balance Brought Forward as of 1/1/2017 直至1/1/2017結餘	CD定期存款	\$	4,318.35
	Savings儲蓄戶口	\$	6,000.78
	Checking支票戶口	\$	9,138.17
	Total共計	\$	19,457.30
	Checking (Treasurer's Book Balance) 支票戶口(財務賬簿記錄)	\$	8,951.15
INCOME 收入			
Hot Dinner function donation 派發熱晚餐活動捐款		\$	555.00
Mass Collection 彌撒奉獻		\$	2,827.00
Community Fundraising (Zongzi) 團體售賣粽子籌款活動		\$	950.00
Chinese New Year Dinner Participation 春宴門票收入		\$	3,480.00
Donations 捐款		\$	2,700.00
Summer Retreat Participation 遊靜報名收入		\$	720.00
Thanksgiving Dinner Participation 感恩節晚餐報名收入		\$	440.00
Community T-Shirt donation 團體T恤捐款		\$	181.00
Interest Paid (checking) 支票戶口利息		\$	4.88
	Total共計	\$	11,857.88
EXPENSES 支出			
Fr. Ho (Cake, Lai-See for Birthday and Chinese New Year) 何神父支出		\$	304.99
Chinese New Year Dinner and Associated Expenses (Including Gifts, Laisees etc) 春宴支付酒席及相關費用(如禮物和利息等等)		\$	3,962.45
Summer Picnic and Related Expenses 野餐及相關費用		\$	607.59
Summer Retreat and Related Expenses 遊靜及相關費用		\$	1,084.29
Thanksgiving Party and Related Expenses 感恩節晚餐及相關費用		\$	565.30
Newsletter/Stationery/Postage 教友通訊(印刷、信封及郵費)		\$	34.30
Park Reservation for Church Picnic in 2018 付公園定金(2018年週年野餐)		\$	135.00
Christmas Dinner Utensils, Gifts and Misc Expenses 聖誕節晚餐用具、禮物及其他支出		\$	447.00
Celebrate mass on CNY, mother's day, baptism, farewell etc (gifts and cake) 春節、母親節、領洗、歡送等彌撒(禮物)		\$	212.91
Friendship Lunch Function (for Regional Transit Basic Single Ticket & Lion Dance) 友誼午餐(輕便鐵路單程票及)		\$	598.31
Community's activity (T-shirts, Erase Board, CNY mass reading copies) 團體活動(T恤、報告板、春節彌撒讀經)		\$	503.94
Donation to Our Lady of Grace Catholic Church 給聖母聖體堂之捐款		\$	100.00
Cathedral Function "Hot Dinner" 大教堂派發熱晚餐活動		\$	500.00
Miscellaneous Non-classified Expenses (Including Supplies, Monthly Birthday Cakes, After-Mass Refreshments etc) 其他未分類支出(包括用品、每月生日蛋糕、彌撒後茶點等等)		\$	1,061.55
	Total共計	\$	10,117.63
Balances as of 12/31/2017 直至12/31/2017結餘	CD定期存款	\$	4,326.11
	Savings儲蓄戶口	\$	6,001.32
	Checking支票戶口	\$	11,060.44
	Total共計	\$	21,387.87
	Checking (Treasurer's Book Balance) 支票戶口(財務賬簿記錄)	\$	10,691.40